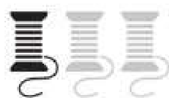
6654

burda young

Shirt & Kleid
T-Shirt & Robe
Shirt & Dress
Camisa & Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

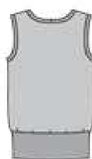




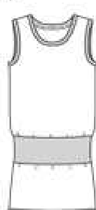


A



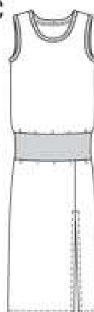


B





C







burda style 6654

SHIRT & KLEID T-SHIRT & ROBE SHIRT & DRESS CAMISA & VESTIDO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44
		140 cm					
A	m	¾ 0,60 ▶	⅞ 0,65 ▶	⅞ 0,65 ▶	⅞ 0,65 ▶	⅞ 0,65 ▶	⅞ 0,65 ▶
B	m	1 0,85 ▶	1 0,90 ▶	1 0,90 ▶	1 0,90 ▶	1 0,90 ▶	1 0,90 ▶
C	m	1⅝ 1,35 ▶	1⅝ 1,40 ▶	1⅝ 1,40 ▶	1⅝ 1,40 ▶	1⅝ 1,40 ▶	1⅝ 1,40 ▶
		70 cm					
A Rippenstrickstoff, Tissu à côtés Ribbed knit, Tricotada de canalé	m	⅞ 0,80 ★	⅞ 0,80 ★	⅞ 0,80 ★	⅞ 0,80 ★	⅞ 0,80 ★	⅞ 0,80 ★
B Rippenstrickstoff, Tissu à côtés Ribbed knit, Tricotada de canalé	m	⅞ 0,70 ★	⅞ 0,70 ★	⅞ 0,70 ★	⅞ 0,70 ★	⅞ 0,70 ★	⅞ 0,70 ★
C Rippenstrickstoff, Tissu à côtés Ribbed knit, Tricotada de canalé	m	¾ 0,55 ★	¾ 0,55 ★	¾ 0,55 ★	¾ 0,55 ★	¾ 0,55 ★	¾ 0,55 ★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Jersey, Strickstoffe und Rippenstrickstoff (Schlauchware)

Jersey, knits and rib knit fabric (tubular rib knit band)

Jersey, tissu mailles et tricot à côtes (tubulaire)

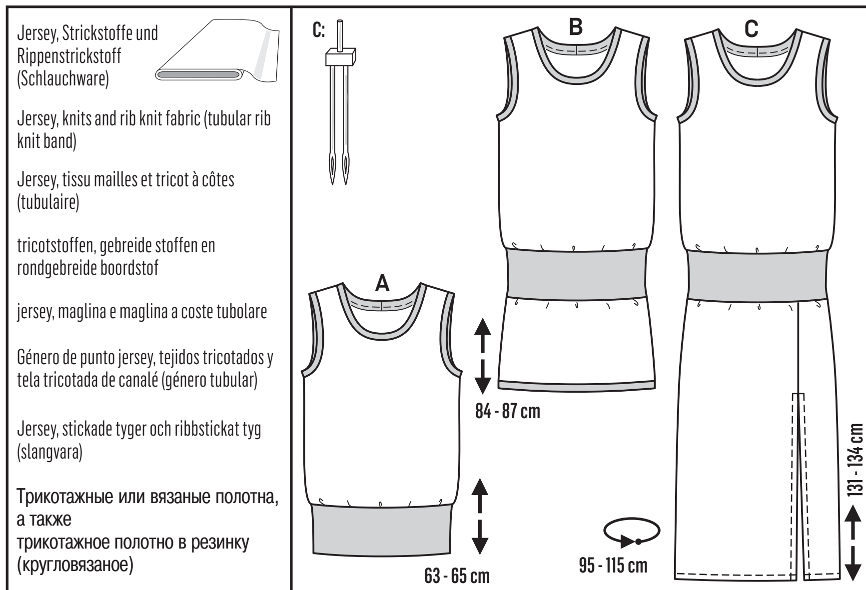
tricotstoffen, gebreide stoffen en rondgebreide boordstof

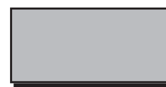
jersey, maglina e maglina a coste tubolare

Género de punto jersey, tejidos tricotados y tela tricotada de canalé (género tubular)

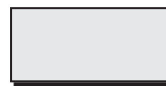
Jersey, stickade tyger och ribbstickat tyg (slangvara)

Трикотажные или вязаные полотна, а также трикотажное полотно в резинку (кругловязаное)

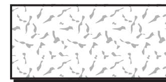




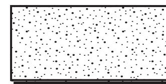
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



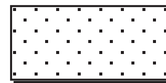
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

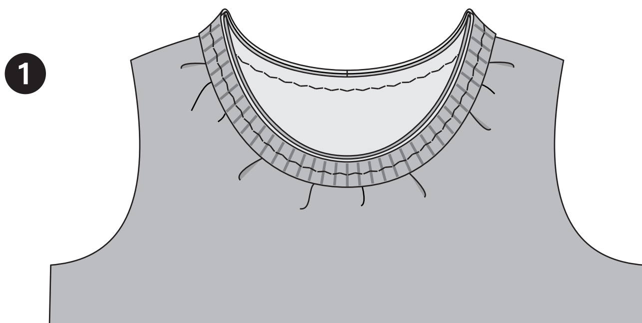


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

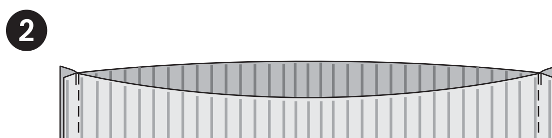


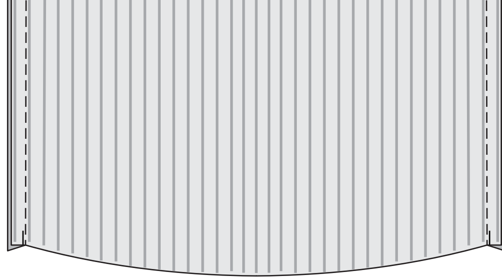
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

1

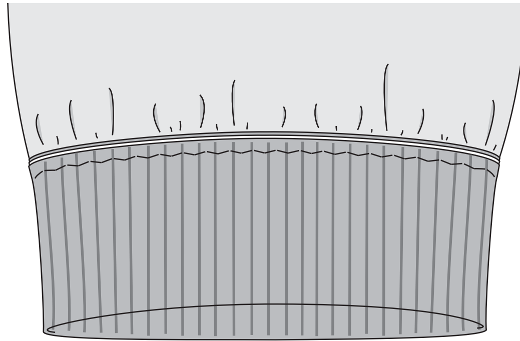


2

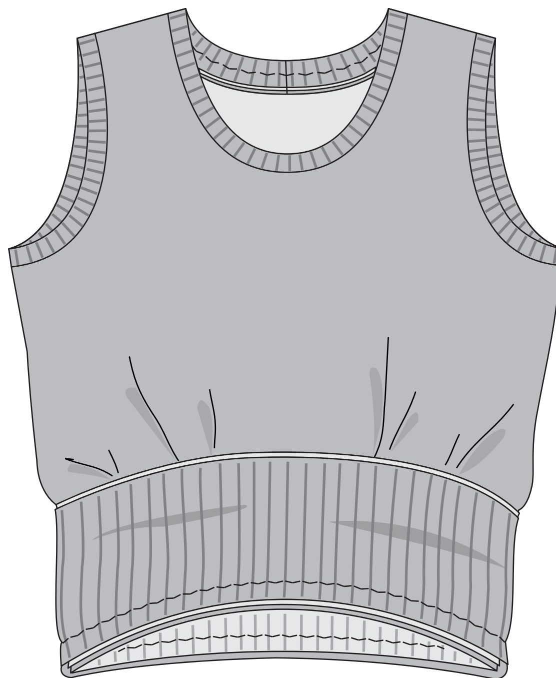




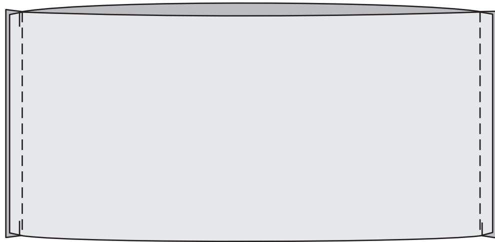
3



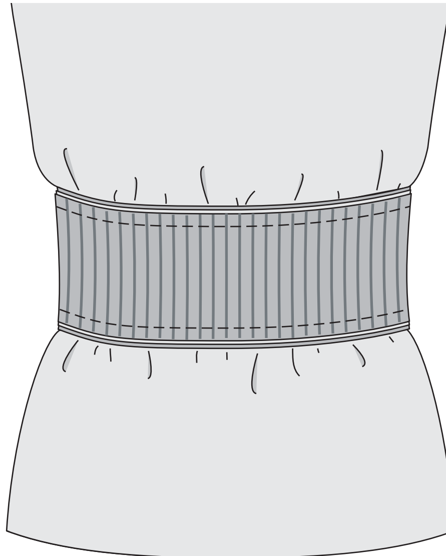
4



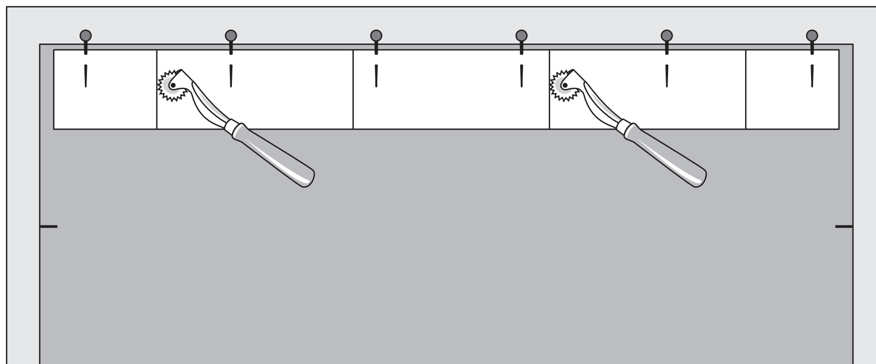
5



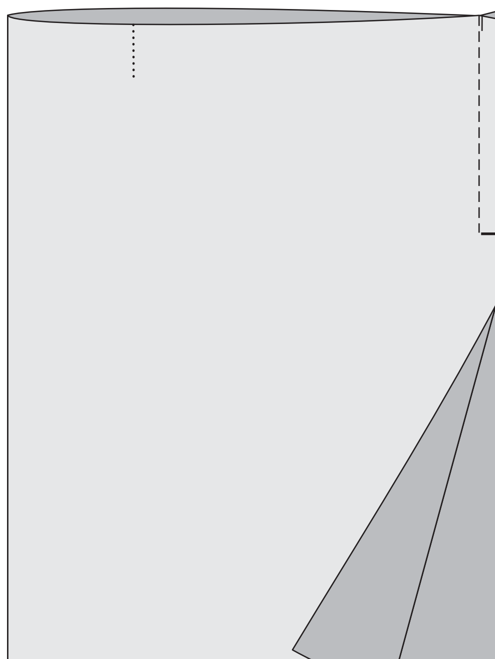
6

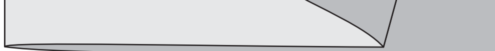


7

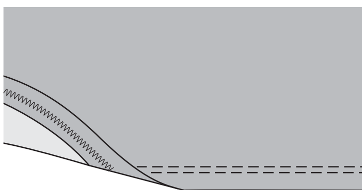


8

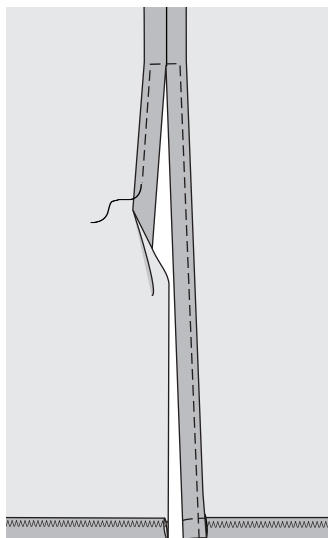




9



9a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 1x
A B C 2 Rückenteil 1x
A B C 3 Halsblende 1x
A B C 4 Blende / Armausschnitt 2x
A 5 Blende / untere Kante 2x
B 6 Vord. u. rückw. Rockbahn 2x
B 7 Blende / untere Rockkante 2x
B C 8 Blende 2x
C 9 Vord. u. rückw. Rockbahn 1x
C 10 Schablone (Rockbahn)

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das SHIRT **A** Teile 1 bis 5,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 4 und 6 bis 8,
für das KLEID **C** Teile 1 bis 4 und 8 bis 10
in Ihrer Größe aus.

Achtung, Teil 10 nicht aus Stoff zuschneiden. Die Schablone wird nur zum Markieren der Seitennähte an der Rockbahn verwendet.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Rippenstrickstoff (Schlauchware)
Bei **A** Teile 3 bis 5, bei **B** Teile 3, 4, 7 und 8, bei **C** Teile 3, 4 und 8 aus dem Rippenstrickstoff zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Teil 4 jeweils zuletzt zuschneiden, dazu den Schlauch an einer Seite aufschneiden und offen legen.

Restl. Teile aus dem Jersey bzw. Strickstoff zuschneiden.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer an Teil 3, 4 und 7 (Naht-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C 1 Front 1x
A B C 2 Back 1x
A B C 3 Neckband 1x
A B C 4 Band / Armhole Edge 2x
A 5 Band / Lower Edge 2x
B 6 Front and Back Skirt Panel 2x
B 7 Band / Lower Skirt Edge 2x
B C 8 Band 2x
C 9 Front and Back Skirt Panel 1x
C 10 Template (Skirt Panel)

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the TOP view **A** pieces 1 to 5,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 4 and 6 to 8,
for the DRESS view **C** pieces 1 to 4 and 8 to 10.

Important: Do not cut piece 10 from the fabric. The template is used only to mark the side seams on the skirt panel.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

Rib knit fabric (Tubular rib knit band)
Cut pieces 3 to 5 for view **A**, pieces 3, 4, 7 and 8 for view **B**, and pieces 3, 4 and 8 for view **C** from the rib knit fabric.
➻ See cutting layouts on pattern sheet.
Cut piece each 4 last from a single layer of fabric by cutting the tube open at one side and spreading it apart.

Cut remaining pieces from jersey and from the knit fabric.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm) at all seams and edges, except on pieces 3, 4

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant, 1x
A B C 2 Dos, 1x
A B C 3 Parement d'encolure, 1x
A B C 4 Parement d'emmanchure, 2x
A 5 Parement du bord inférieur, 2x
B 6 Panneau de jupe devant et dos, 2x
B 7 Parement du bord de jupe inférieur, 2x
B C 8 Parement, 2x
C 9 Panneau de jupe devant et dos, 1x
C 10 Gabarit (panneau de jupe)

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour le SHIRT **A:** les pièces 1 à 5,
pour la ROBE **B:** les pièces 1 à 4 et 6 à 8,
pour la ROBE **C:** les pièces 1 à 4 et 8 à 10,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Attention: la pièce 10 n'est pas à couper dans le tissu. Elle sert uniquement à marquer les coutures latérales de la jupe.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Tricot à côtes (tubulaire)
Coupez dans le tricot à côtes les pièces 3 à 5 pour **A,** les pièces 3, 4, 7 et 8 pour **B,** les pièces 3, 4 et 8 pour **C**.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Pour chaque modèle, coupez la pièce 4 en dernier lieu dans le tricot à côtes tubulaire que vous aurez préalablement fendu sur un côté.

Coupez les autres pièces dans le jersey ou le tissu mailles.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS,** soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf aux pièces 3, 4 et 7 qui sont

1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer an Teil 3, 4 und 7 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

ABC
SHIRT / KLEID

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Halsblende (Teil 3)
Blende zur Rundung schießen (= rückw. Mittelnaht). Zugaben auseinanderbügeln.
Blende zur Hälfte legen, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Die vord. Mitte mit einer Stecknadeln markieren.

➻ Nahtzugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

❶ Blende rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Ausschnitt stecken; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Blende leicht gedehnt mit der Overlockmaschine oder mit flach eingestelltem Zickzackstich 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.
Blende in den Halsausschnitt bügeln.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Armausschnitte

➻ Nahtzugabe der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden.

Blenden (Teil 4) genauso an die Armausschnitte steppen; die Blendennähte treffen auf die Seitennähte.

A

Blende / untere Kante

❷ Blendenteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.
Blende zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❸ Blende rechts auf rechts auf die untere Shirtkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Blende leicht gedehnt mit der Overlockmaschine oder mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.
Blende nach unten bügeln.

BC

Blende (Teil 8)
Seitennähte wie bei Text und Zeichnung 2 steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

❹ Blende rechts auf rechts auf die untere Oberteilkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Blende leicht gedehnt mit der Overlockmaschine oder mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.
Blende nach unten bügeln.

pieces: ⅝" (1.5 cm) at all seams and edges, except on pieces 3, 4 and 7 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics:
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special jersey needle. The ball-point tip will not damage the fabric.

ABC
TOP / DRESS

Shoulder Seams
Front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Neckband (Piece 3)
Join neckband piece to a round (= center back seam). Press allowances open.
Lay band in half, wrong side facing in. Pin open edges together. Mark center front with a straight pin.

➻ Trim seam allowance at neckline to ⅜" (1 cm).

❶ Pin band right sides together with neckline, matching centers and with open edges lying on the allowance. Stretch band slightly and stitch ⅜" (1 cm) wide with your serger (overlock machine) or at a shallow zigzag setting. Trim allowances, neaten together.

Press band toward neckline.

Side Seams
Lay front right sides together with back, stitch side seams (seam number 2). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Armholes

➻ Trim seam allowance at armholes to ⅜" (1 cm).

Stitch bands (piece 4) to armhole edges likewise, matching band seams with side seams.

A

Band / Lower Edge

❷ Lay band pieces right sides together, stitch side seams.
Press allowances open.
Fold band in half, wrong side facing in. Pin open edges together.

❸ Pin band right sides together with lower edge of garment, matching side seams. Stretch band slightly and stitch with your serger (overlock machine) or at a shallow zigzag setting. Trim allowances, neaten together.
Press band down.

BC

Band (Piece 8)
Stitch **side seams** as described and illustrated in step 2. Press allowances open.

❹ Pin band right sides together with with lower edge of upper dress, matching side seams. Stretch band slightly and stitch with your serger (overlock machine) or at a shallow zigzag setting. Trim allowances, neaten together.
Press band down.

1,5 cm à tous les bords et coutures, sauf aux pièces 3, 4 et 7 qui sont tracées surplus compris sur le patron.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine. Sur du tissu à mailles fin, piquez avec une aiguille spéciale pour jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

ABC
SHIRT / ROBE

Coutures d'épaule
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Parement d'encolure (pièce 3)
Fermer le parement en rond (= couture milieu dos). Ecarter les surplus de couture au fer.
Plier le parement en son milieu, envers contre envers. Fermer le bord ouvert par des épingles. Marquer la ligne milieu devant avec une épingle.
➻ Réduire le surplus de l'encolure à 1 cm.

❶ Epingler le parement sur l'encolure, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu: le bord ouvert du parement repose sur le surplus de l'encolure. Piquer sur le parement légèrement étiré à 1 cm du bord au point overlock ou au point zigzag plat. Réduire les surplus de couture et les surfiler ensemble.
Déplier et repasser le parement dans l'encolure.

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 2). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Emmanchures

➻ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

Piquer de même les parements d'emmanchure (pièce 4) en place en posant les coutures de parement sur les coutures latérales.

A

Parement / Bord inférieur

❷ Superposer les pièces du parement endroit contre endroit; piquer les coutures latérales. Ecarter les surplus de couture au fer.
Plier le parement en son milieu envers contre envers. Fermer le bord ouvert par des épingles.

❸ Epingler le parement sur le bord inférieur du shirt, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Tout en l'étirant légèrement, piquer le parement en place au point overlock ou au point zigzag plat. Réduire les surplus de couture et les surfiler ensemble.
Repasser le parement vers le bas.

BC

Parement (pièce 8)
Piquer les **coutures latérales** — voir texte et fig. 2; écarter les surplus de couture au fer.

❹ Epingler le parement sur le bord inférieur du buste, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Tout en l'étirant légèrement, piquer le parement en place au point overlock ou au point zigzag plat. Réduire les surplus de couture et les surfiler ensemble.
Repasser le parement vers le bas.

DEUTSCH

B

Rockbahnen

❺ Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen, **Seitennähte** steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Rock feststeppen

❻ Untere Blendenkante rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Blende leicht gedehnt mit der Overlockmaschine oder mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Rock bügeln.

Blende / untere Rockkante
Blende (Teil 7) wie bei Text und Zeichnungen 2 und 3 auf die untere Rockkante steppen.

C

Rockbahn / Schlitz

❼ Schablone (Teil 10) laut Zeichnung auf die obere Rockkante stecken; die Zugabe steht jeweils vorne über. Die Seitennähte mit burda style Kopierpapier oder mit Schneiderkreide auf die linke Stoffseite der Rockbahn übertragen.
➻ So wissen Sie später, wie Sie die Rockbahn an die Blende steppen und die Naht mit Schlitz ist an der richtigen Stelle.

❽ Rockbahn längs falten, rechte Seite innen. Vord. Teilungsnaht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum / Schlitz

❾ Saum umheften, bügeln. Saum mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit feststeppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.
Schlitzzugaben nach innen bügeln. Schlitzkanten 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen (9a)

Rock feststeppen
Rock wie bei Text und Zeichnung 6 feststeppen.
Wichtig: die Seitennahtmarkierungen müssen auf die Seitennähte der Blende treffen. Die Teilungsnaht mit Schlitz ist an der **linken** vord. Kleidhälfte.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Rock bügeln.

ENGLISH

B

Skirt Panels

❺ Lay skirt panels right sides together, stitch **side seams**.

Trim allowances, neaten together and press to one side.

Attach Skirt

❻ Pin lower band edge right sides together with upper skirt edge, matching side seams. Stretch band slightly and stitch with your serger (overlock machine) or at a shallow zigzag setting. Trim allowances, neaten together and press onto skirt.

Band / Lower Skirt Edge
Stitch band (piece 7) to lower skirt edge as described and illustrated in steps 2 and 3.

C

Skirt Panel / Slit

❼ Pin the template (piece 10) to upper skirt edge as illustrated, allowance overhangs at each front edge. Transfer side seams to the wrong fabric side with burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel, or use tailor's chalk.
➻ This will show you later how you stitched the skirt panel to the band and that the seam with the slit is in the right place.

❽ Fold skirt panel lengthwise, right side facing in. Stitch front panel seam from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching.
Neaten allowances and press open.

Hem / Slit

❾ Baste hem to inside, press. Stitch hem ½" (1.2 cm) wide with a TWIN NEEDLE. Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.
Press allowances at slit edges to inside. Topstitch slit edges ½" (1.2 cm) wide, catching allowances (9a)

Attach Skirt
Stitch on skirt as described and illustrated in step 6.
Important: The side seam markings must meet with the side seams of the band. The panel seam with the slit lies on the **left** front dress half.
Trim allowances, neaten together and press onto skirt.

FRANÇAIS

B

Panneaux de jupe

❺ Superposer les panneaux de jupe endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales.**
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Montage de la jupe

❻ Epingler le bord inférieur du parement sur le bord supérieur de la jupe, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Tout en l'étirant légèrement, piquer le parement en place au point overlock ou au point zigzag plat. Réduire les surplus de couture les surfiler ensemble et les repasser sur la jupe.

Parement / Bord inférieur de la jupe
Piquer le parement (pièce 7) sur le bord inférieur de la jupe — voir textes et fig. 2 et 3.

C

Panneau de jupe / Fente d'aisance

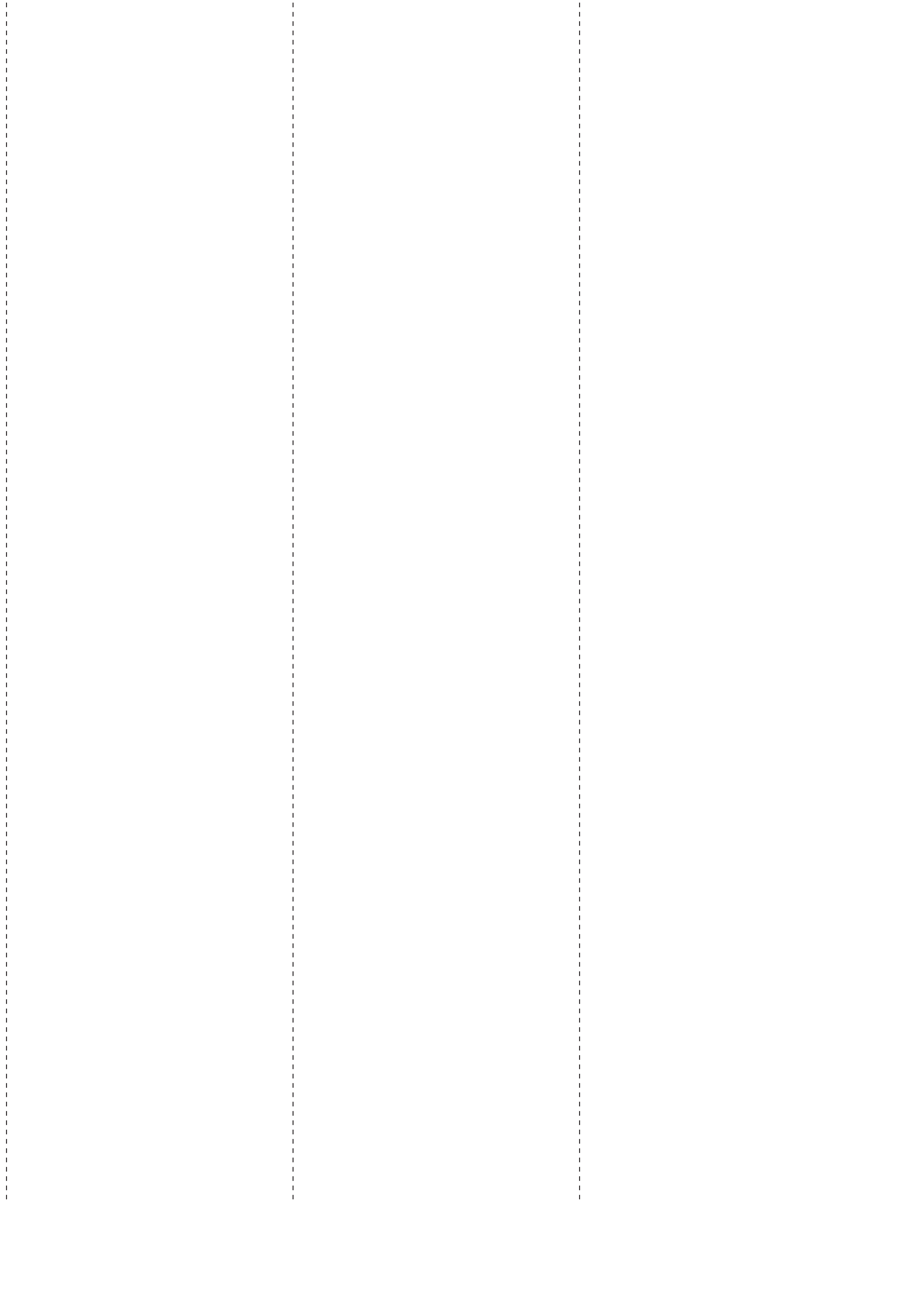
❼ Comme illustré, épingler le gabarit (pièce 10) sur le bord supérieur de la jupe: de chaque côté, la jupe dépasse le gabarit sur une largeur de surplus de couture. Reporter les lignes de couture latérale sur l'envers du panneau avec le papier Copie-Couture burda style ou de la craie tailleur.
➻ Cela pour faciliter l'assemblage de la jupe et du parement et placer la couture avec la fente d'aisance en bonne position.

❽ Plier la jupe endroit contre endroit dans le sens de sa longueur. Piquer la découpe devant, du bord supérieur jusqu'au repère de la fente. Piquer des points d'arrêt. Surfiler et écarter les surplus au fer.

Ourlet / Fente d'aisance

❾ Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers; repasser. Piquer à 1,2 cm du bord avec l'AIGUILLE DOUBLE. Pour ce faire, piquez au point droit sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobine) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers du tissu avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.
Replier et repasser les surplus de la fente sur l'envers. Surpiquer la fente à 1,2 cm des bords en saisissant les surplus (fig. 9a).

Montage de la jupe
Procéder au montage de la jupe — voir texte et fig. 6.
Attention: il faut poser chaque ligne de couture latérale de la jupe sur une couture latérale du parement. La découpe de la jupe et la fente d'aisance sont positionnées sur la moitié **gauche** de la robe.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser sur la jupe.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 1x
A B C 2 achterpand 1x
A B C 3 halsbies 1x
A B C 4 bies / armsgat 2x
A 5 bies / onderrand 2x
B 6 rokbaan voor en achter 2x
B 7 bies / onderrand rok 2x
B C 8 bies 2x
C 9 rokbaan voor en achter 1x
C 10 sjabloon (rokbaan)

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 5,
voor JURK **B** de delen 1 tot 4 en 6 tot 8,
voor JURK **C** de delen 1 tot 4 en 8 tot 10.

Opgelet: deel 10 niet van stof knippen. De sjabloon alleen gebruiken om de zijnaden bij het rokpand aan te geven.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Rondgebreide boordstof
Bij **A** de delen 3 tot 5, bij **B** de delen 3, 4, 7 en 8, bij **C** de delen 3, 4 en 8 van gebreide boordstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Deel 4 als laatste knippen: het rondgebreide deel aan één kant doorknippen en open neerleggen.

De andere delen van tricotstof resp. gebreide stof knippen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij deel 3, 4 en 7 (al incl. naad).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 1x
A B C 2 dietro 1x
A B C 3 bordo di rifinitura scollo 1x
A B C 4 bordo di rifinitura/ scalfo 2x
A 5 bordura / bordo inferiore della shirt 2x
B 6 telo gonna davanti e dietro 2x
B 7 bordura / bordo inferiore della gonna 2x
B C 8 bordo di rifinitura 2x
C 9 telo gonna davanti e dietro 1x
C 10 schema (telo gonna)

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la SHIRT **A** le parti 1 - 5;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 4, 6, 7 e 8;
per il VESTITO **C** le parti 1 - 4, 8, 9 e 10
che corrispondono alla vostra taglia.

Attenzione: non tagliare nella stoffa la parte 10; questa serve solo per contrassegnare le cuciture laterali sul telo gonna.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Maglina a coste tubolare
Tagliare la maglina a coste tubolare come segue:
per **A** le parti 3, 4 e 5; per **B** le parti 3, 4, 7 e 8; per **C** le parti 3, 4 e 8.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Tagliare per ultimo la parte 4: tagliare il tubolare lungo un lato e aprire la stoffa.

Tagliare le altre parti nel jersey e/o nella maglina.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 1 vez
A B C 2 espalda 1 vez
A B C 3 ribete del cuello 1 vez
A B C 4 ribete / sisa 2 veces
A 5 ribete / canto inferior 2 veces
B 6 pala delantera y posterior 2 veces
B 7 ribete / canto inferior de la falda 2 veces
B C 8 ribete 2 veces
C 9 pala delantera y posterior 1 vez
C 10 patrón (pala)

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1 a 5,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 4 y 6 a 8,
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 4 y 8 a 10
en la talla correspondiente.

Atención: no cortar la pieza 10 de tela. El patrón sólo se emplea para marcar las costuras laterales en la pala.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

ABC

Tela tricotada de canalé (género tubular)
En **A** cortar las piezas 3 a 5, en **B** las piezas 3, 4, 7 y 8.
En **C** las piezas 3, 4 y 8 de la tela tricotada de canalé.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Al final cortar la pieza 4 para ello cortar el tubular a un lado y colocarlo abierto.

Cortar las piezas restantes del punto jersey y/o tela tricotada.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto en las piezas 3, 4 y 7 (el margen ya está incluido).

naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

ABC
JURK / SHIRT

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Halsbies (deel 3)
De korte randen van de bies aan elkaar stikken (= middenachternaad). Naad openstrijken.
De bies in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De open rand dichtspelden. Middenvoor met een speld aangeven.

➻ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

❶ De bies met het midden op het midden op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De bies lichtjes gerekt met de overlockmachine of met smal ingestelde zigzagsteken 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
De bies naar de hals toe leggen en strijken.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Armsgaten

➻ De naad bij de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

De biesdelen (deel 4) op dezelfde manier bij de armsgaten vaststikken, de naad van de bies ligt bij de zijnaad.

A

Bies / onderrand

❷ De delen voor de bies op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken.
Naden openstrijken.
De bies in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De open rand dichtspelden.

❸ Bies op de onderrand van het shirt vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De bies lichtjes gerekt met de overlockmachine of met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
De bies naar onderen omstrijken.

BC

Bies (deel 8)
Zijnaden volgens punt en tekening 2 stikken. Naden openstrijken.

❹ Bies op de onderrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De bies lichtjes gerekt met de overlockmachine of met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
De bies naar onderen omstrijken.

la vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, eccetto alle parti 3, 4 e 7 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di maglina piuttosto fine inserire nella macchina lo speciale ago per jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

ABC
SHIRT / VESTITO

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (nr. di congiunzione 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordo di rifinitura allo scollo (parte 3)
Chiudere ad anello il bordo di rifinitura (= cucitura centrale dietro). Stirare aperti i margini.
Disporre a metà il bordo, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Contrassegnare con uno spillo il centro davanti.

➻ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

❶ Appuntare il bordo di rifinitura sullo scollo, diritto su diritto e centro su centro; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire il bordo di rifinitura (leggermente teso) con la macchina overlock o a punto zigzag largo a 1 cm dal bordo dello scollo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Stirare il bordo di rifinitura verso lo scollo.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (nr. di congiunzione 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Scalfi

➻ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

Cucire allo stesso modo il bordo di rifinitura (parte 4) sugli scalfi; le cuciture della rifinitura combaciano con le cuciture laterali.

A

Bordura / Bordo inferiore della shirt

❷ Disporre le parti della bordura diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Stirare aperti i margini.
Piegare a metà la bordura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❸ Appuntare la bordura sul bordo inferiore della shirt, diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire la bordura (leggermente tesa) con la macchina overlock o a punto zig-zag largo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Stirare verso il basso la bordura.

BC

Bordo di rifinitura (parte 8)
Chiudere le **cuciture laterali** come spiegato al punto 2. Stirare aperti i margini.

❹ Appuntare il bordo di rifinitura, diritto su diritto, sul bordo inferiore del corpino; le cuciture laterali combaciano. Cucire il bordo di rifinitura (leggermente teso) con la macchina overlock o a punto zig-zag largo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Stirare verso il basso il bordo di rifinitura.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

ABC
SHIRT / VESTIDO

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Ribete del cuello (pieza 3)
Cerrar el ribete en redondo (= costura posterior central). Planchar los márgenes abiertos.
Doblar el ribete por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos. Marcar con un alfiler el medio delantero.

➻ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

❶ Prender el ribete al escote encarando los derechos y medio sobre medio, los cantos quedan en el margen. Pespuntear el ribete un poco estirado con la máquina overlock o con puntadas en zigzag planas 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Planchar el ribete en el escote.

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Sisas

➻ Recortar el margen de las sisas a 1 cm.

Coser igual el ribete (pieza 4) en las sisas, las costuras de ribete coinciden en las costuras laterales.

A

Ribete / canto inferior

❷ Encarar las piezas de ribete derecho contra derecho.
Coser las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos.
Doblar el ribete por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

❸ Prender el ribete al canto inferior del shirt con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntear el ribete un poco estirado con la máquina overlock o con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Planchar el ribete hacia bajo.

BC

Ribete (pieza 8)
Coser las **costuras laterales** como en el texto y dibujo 2. Planchar los márgenes abiertos.

❹ Prender el ribete al canto inferior de la pieza superior con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas.
Pespuntear el ribete un poco estirado con la máquina overlock o con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Planchar el ribete hacia bajo.

NEDERLANDS

B

Rokbanen

❺ De rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Rok vaststikken

❻ De onderrand van de bies op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De bies lichtjes gerekt met de overlockmachine of met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de rok toe strijken.

Bies / onderrand van de rok
De bies (deel 7) bij de onderrand van de rok volgens punt en tekening 2 en 3 vaststikken.

C

Rokbaan / split

❼ Sjabloon (deel 10) volgens de tekening op de bovenrand van de rok vastspelden; de naad steekt er voor uit. De zijnaden met burdy style kopieerpapier of met kleermakerskrijt naar de verkeerde kant van de rokbaan overnemen.
➽ Zo weet u later hoe de rokbaan aan de bies vastgestikt moet worden en de naad met het split zit op de juiste plaats.

❽ De rokbaan in de lengte vouwen (goede kant binnen). De deelnaad (voor) vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken..

Zoom met split

❾ Zoom omvouwen, rijgen, strijken. De zoom 1,2 cm breed met de TWEELINGNAALD vaststikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.
Splitranden naar binnen omvouwen, strijken. De splitranden 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (9a).

Rok vaststikken
Rok vaststikken volgens punt en tekening 6.
Belangrijk: de tekentjes voor de zijnaad moeten bij de zijnaden van de bies liggen. De deelnaad met split zit bij het linkerdeel van het voorpand van de jurk.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de rok toe strijken.

ITALIANO

B

Teli gonna

❺ Disporre i teli gonna diritto su diritto, chiudere le **cuciture laterali.** Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Attaccare la gonna al corpino

❻ Appuntare il bordo inferiore della bordura, diritto su diritto, sul bordo superiore della gonna; le cuciture laterali combaciano. Cucire la bordura (leggermente tesa) con la macchina overlock o a punto zigzag largo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la gonna.

Bordura / Bordo inferiore della gonna
Cucire la bordura (parte 7) sul bordo inferiore della gonna come spiegato ai punti 2 e 3.

C

Telo gonna / Spacco

❼ Appuntare lo schema (parte 10) sul bordo superiore della gonna come illustrato; il margine sporge davanti. Con la carta copiativa burda style o con il gesso riportare le cuciture laterali sul rovescio del telo gonna.
➽ In questo modo saprete come cucire il telo gonna al bordo di rifinitura e la cucitura con lo spacco si troverà al posto giusto.

❽ Piegare per lungo il telo gonna, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura divisoria davanti dall'alto fino al contrassegno. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo / Spacco

❾ Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore a 1,2 cm dal bordo. Il filo inferiore forma i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si allarga durante il cucito e la cucitura diventa elastica.
Stirare verso l'interno i margini dello spacco e cucirli a 1,2 cm dai bordi (9a).

Attaccare la gonna al corpino
Cucire la gonna come spiegato al punto 6.
Importante: i contrassegni sulle cuciture laterali devono combaciare con le cuciture laterali della bordura. La cucitura divisoria con lo spacco si trova sulla metà davanti **sinistra** del vestito.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la gonna.

ESPAÑOL

B

Palas

❺ Superponer las palas derecho contra derecho, coser las **costuras laterales**.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntear la falda

❻ Prender el canto inferior de ribete al canto superior de la falda con los derechos encarados.
Las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntear el ribete un poco estirado con la máquina overlock o con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la falda.

Ribete / canto inferior de la falda
Coser el ribete (pieza 7) como en el texto y dibujos 2 y 3 al canto inferior de la falda.

C

Pala / abertura

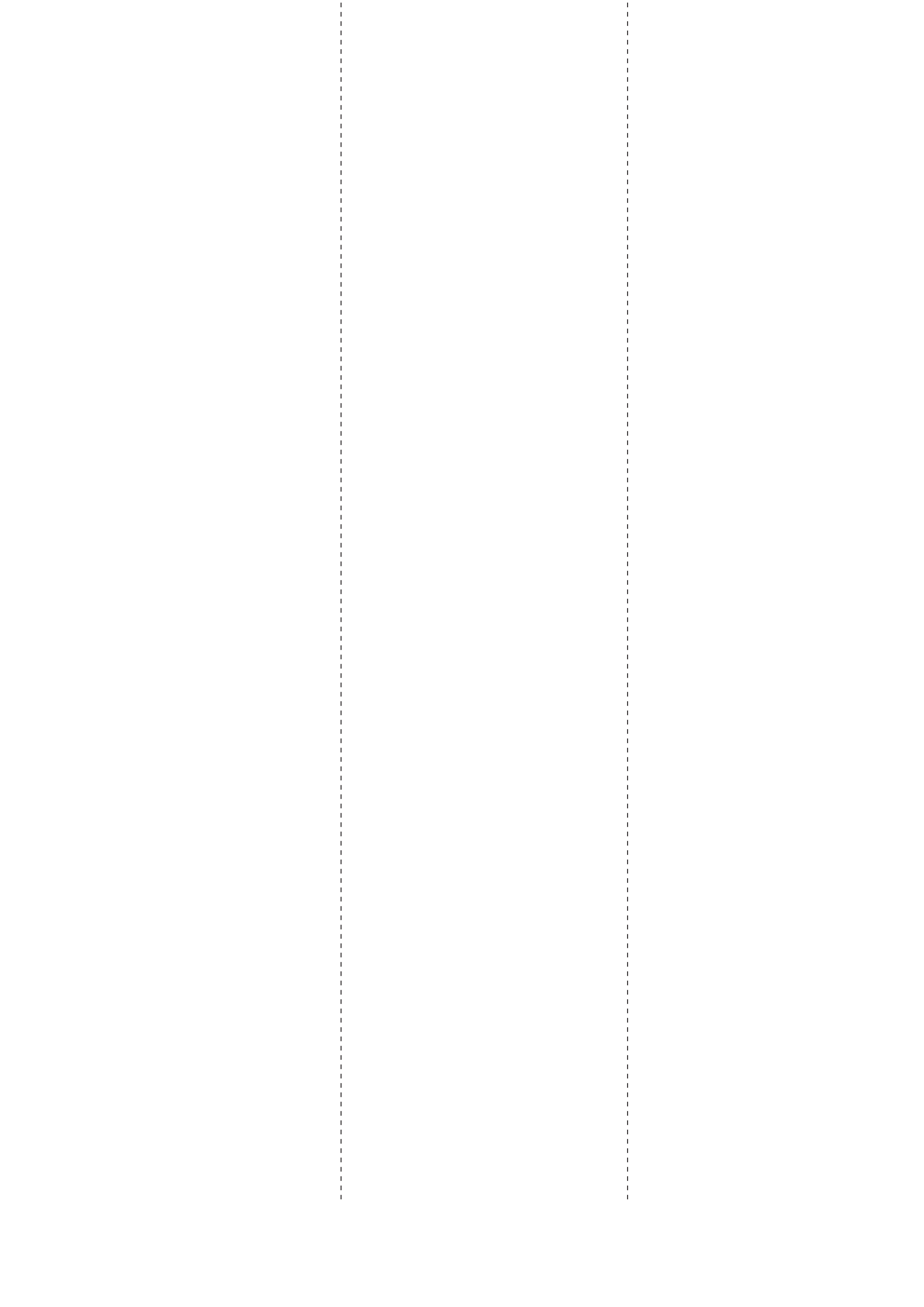
❼ Prender el patrón (pieza 10) según el dibujo al canto superior de la falda, el margen sobresale delante. Reportar las costuras laterales con papel de calco burda style o con jaboncillo de sastre al revés de la pala.
➽ Así sabrá después como coser la pala en el ribete y la costura con abertura queda en el sitio correcto.

❽ Doblar la pala a lo largo, el derecho queda dentro. Coser la costura divisoria delantera desde arriba hasta la marca. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo / abertura

❾ Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Coserlo con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho. Pespuntear por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coserla y la costura queda elástica.
Planchar hacia dentro los márgenes. Pespuntear los cantos 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes (9a)

Pespuntear la falda
Coser la falda como en el texto y dibujo 6.
Importante: las marcas de la costura lateral tienen que coincidir en las costuras laterales del ribete. La costura divisoria con abertura está en la mitad delantera **izquierda** del vestido.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la falda.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x
A B C 2 Bakstycke 1x
A B C 3 Halsslå 1x
A B C 4 Slå / ärmringning 2x
A 5 Slå / nedre kant 2x
B 6 Främre och bakre kjolvåd 2x
B 7 Slå / kjolens nedre kant 2x
B C 8 Slå 2x
C 9 Främre och bakre kjolvåd 1x
C 10 Mall (kjolvåd)

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **A** delarna 1 till 5,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4 och 6 till 8,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 4 och 8 till 10.

Observera, del 10 klipps inte till i tyg. Mallen används endast för markering av sidsömmarna på kjolvåden.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Ribbstickat tyg (slangvara)
Klipp för **A** till delarna 3 till 5, för **B** delarna 3, 4, 7 och 8, för **C** delarna 3, 4 och 8 i ribbstickat tyg.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Klipp till del 4 till sist, klipp upp slangen i ena sidan och lägg isär den.

Klipp till övriga delar i jersey resp. stickat tyg.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom på del 3, 4 och 7 (sömsmån är redan inräknad).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Перед 1x
A B C 2 Спинка 1x
A B C 3 Бейка горловины 1x
A B C 4 Бейка проймы 2x
A 5 Широкий пояс 2x
B 6 Переднее и заднее полотнища 2x
B 7 Бейка нижнего края 2x
B C 8 Широкий пояс 2x
C 9 Переднее и заднее полотнища 1x
C 10 Шаблон (полотнище)

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ТОПА **A** детали 1 - 5,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1- 4 и 6 - 8,
для ПЛАТЬЯ **C** детали 1 - 4 и 8 - 10
нужного размера.

Внимание: деталь 10 не выкраивается из трикотажного полотна - это шаблон для разметки линий боковых швов на полотнище.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABC

Трикотажное полотно в резинку (кругловязаное)
У **A** детали 3 - 5, у **B** детали 3, 4, 7 и 8, у **C** детали 3, 4 и 8 выкроить из трикотажного кругловязаного полотна в резинку.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Деталь 4 выкроить в последнюю очередь, разрезав кругловязаное полотно в резинку с одной стороны и разложив его в один слой.

Остальные детали выкроить из трикотажного или вязаного полотна.

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме деталей 3, 4 и 7 (припуски на швы уже учтены).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

ABC
SHIRT / KLÄNNING

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Halsslå (del 3)
Sy ihop slån till en ring (= bakre mittsöm). Pressa isär sömsmånerna.

Lägg slån dubbel med avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Markera den främre mitten med en knappnål.

➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

❶ Nåla fast slån räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sträck slån något och sy fast den 1 cm brett med overlock eller platt sicksack.
Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

Pressa in slån i halsringningen.

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Ärmringningar

➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

Sy fast slåarna (del 4) på ärmringningarna på samma sätt; slåsömmarna möter sidsömmarna.

A

Slå / nedre kant

❷ Lägg slådelarna räta mot räta, sy sidsömmarna.
Pressa isär sömsmånerna.
Vik slån dubbel med avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❸ Nåla fast slån räta mot räta på shirtens nedre kant; sidsömmarna möter varandra. Sträck slån något och sy fast den med overlock eller platt sicksack.
Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.
Pressa slån nedåt.

BC

Slå (del 8)
Sy **sidsömmarna** som vid text och teckning 2. Pressa isär sömsmånerna.

❹ Nåla fast slån räta mot räta på överdelens nedre kant; sidsömmarna möter varandra. Sträck slån något och sy fast den med overlock eller platt sicksack.
Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.
Pressa slån nedåt.

учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченные на деталях выкройки линии разметки перевести на изнаночную сторону деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте иглу для трикотажа со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

ABC
ТОП / ПЛАТЬЕ

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Отделочная бейка горловины (деталь 3)
Бейку стачать в кольцо (= задний средний шов).
Припуски шва разутюжить.
Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать открытые продольные срезы. Портновской булавкой разметить середину переда.

➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

❶ Сложенную вдвое бейку вколоть в горловину, совместив линии середины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Бейку притачать на расстоянии 1 см на оверлоке или на швейной машине плоским зигзагообразным стежком.
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
Бейку заутюжить над швом притачивания в сторону горловины.

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Проймы

➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

Отделочные бейки пройм (деталь 4) притачать к срезам пройм так же, совместив шов бейки с боковым швом.

A

Широкий притачной пояс / Низ топа

❷ Детали широкого пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы.
Припуски швов разутюжить.
Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

❸ Сложенный вдвое пояс приколоть к нижнему срезу топа, совместив боковые швы пояса и топа, лицевая сторона к лицевой стороне. Пояс притачать, слегка растягивая, на оверлоке или на швейной машине плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
Пояс заутюжить над швом притачивания вниз.

ВС

Широкий притачной пояс (деталь 8)
Боковые швы - см. пункт и рис. 2. Припуски швов разутюжить.

❹ Широкий пояс натянуть на верхнюю часть платья лицевой стороной к лицевой стороне, приколоть к ее нижнему срезу, совместив боковые швы, и притачать, слегка растягивая, на оверлоке или на швейной машине плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
Пояс заутюжить над швом притачивания вниз.

SVENSKA

B

Kjolvåder

❺ Lägg kjolvåderna räta mot räta, sy **sidsömmarna.**

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy fast kjolen

❻ Nåla fast slåns nedre kant räta mot räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra. Sträck slån något och sy fast den med overlock eller platt sicksack.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i kjolen.

Slå / kjolens nedre kant
Sy fast slån (del 7) som vid text och teckningar 2 och 3 på kjolens nedre kant.

C

Kjolvåd / sprund

❼ Nåla fast mallen (del 10) på kjolens övre kant enligt teckningen; sömsmånen skjuter ut framtill. Överför sidsömmarna med burda style markeringspapper eller med skräddarkrita på kjolvådens avigsida.

➽ På så sätt vet du senare hur du ska sy fast kjolvåderna på slån och sömmen med sprundet är på rätt ställe.

❽ Vik kjolvåden på längden, rätsidan inåt. Sy den främre delningssömmen uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fåll / sprund

❾ Tråckla in fållen och pressa. Använd TVILLINGNÅLEN för att sy fast fållen 1,2 cm brett. Du syr från tygets rätsida med två överträdar och en underträd vid rak stygninställning. Underträden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.
Pressa in sprundets sömsmåner mot avigan. Kantsticka sprundkanterna 1,2 cm brett, samtidigt sys sömsmånerna fast (9a).

Sy fast kjolen
Sy fast kjolen som vid text och teckning 6.
Viktigt: Markeringarna för sidsömmarna måste möta sidsömmarna på slån. Delningssömmen med sprund ligger på klänningens främre **vänstra** hälft.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i kjolen.

РУССКИЙ

B

Полотнища

❺ Полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы**.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Полотнища притачать к поясу

❻ Полотнища притачать к нижнему срезу пояса, совместив боковые швы, лицевая сторона к лицевой стороне. Пояс притачать, слегка растягивая, на оверлоке или на швейной машине плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Отделочная бейка / Нижний край платья
Бейку (деталь 7) притачать к нижнему срезу платья - см. пункты и рис. 2 и 3.

C

Полотнища / Разрез

❼ Шаблон (деталь 10) приколоть к верхнему срезу полотнища с изнаночной стороны так, как показано на рисунке, оставив припуски по срезам выступающими. Линии боковых швов разметить на изнаночной стороне полотнища при помощи копировальной бумаги burda style или портновским мелком.
➽ Эта разметка поможет при притачивании полотнища к широкому поясу, и рельефный шов с разрезом будет расположен правильно.

❽ Полотнище сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить передний рельефный шов от верхнего среза до метки разреза. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва обметать и разутюжить.

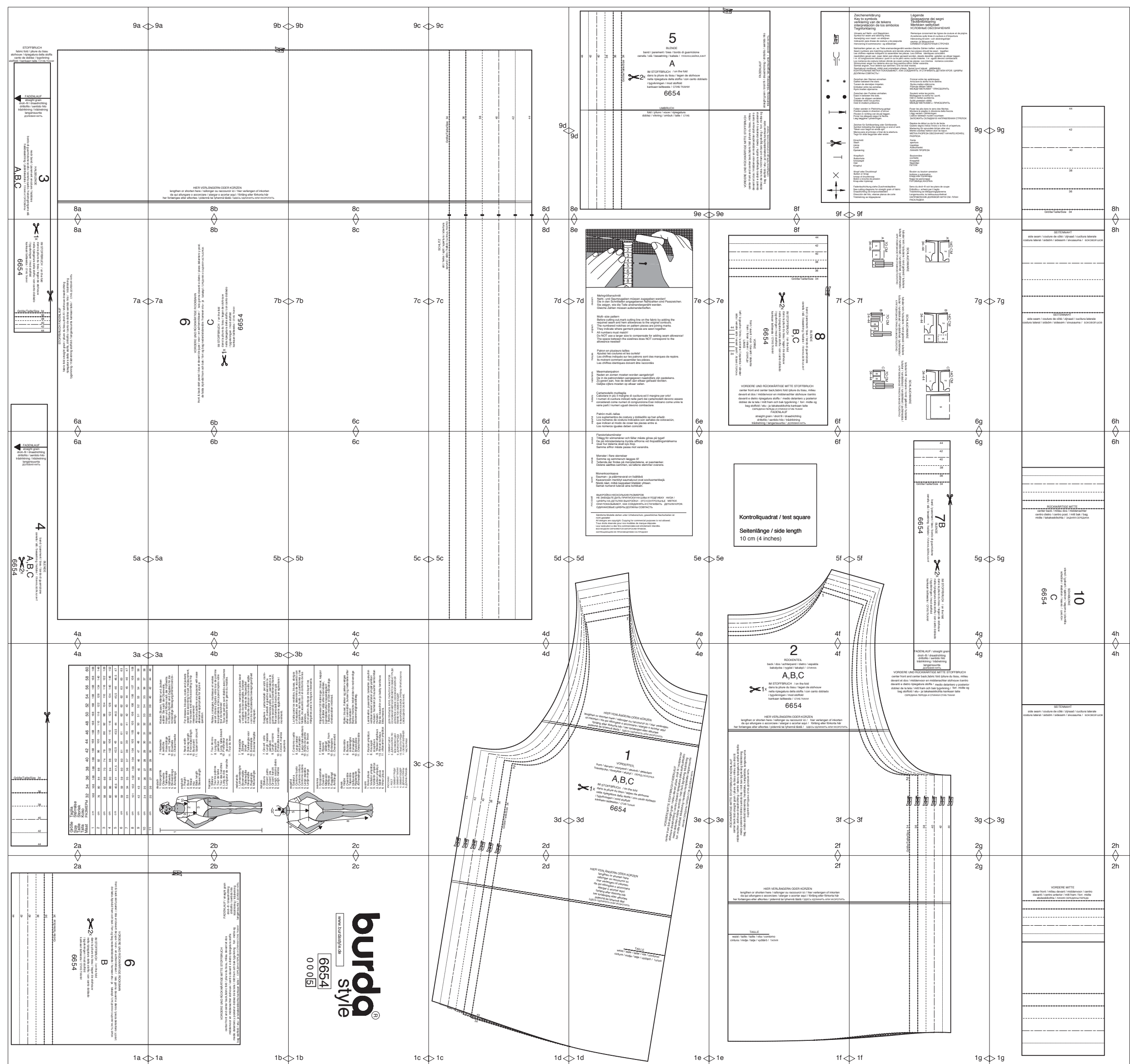
Подгибка низа / Разрез

❾ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 1,2 см, которая прокладывает с лицевой стороны две параллельные прямолинейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку. При этом шов остается эластичным, а трикотаж не растягивается.
Припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону. Полотнище отстрочить вдоль краев разреза на расстоянии 1,2 см, настрачивая припуски (9а).

Полотнище притачать
Полотнище притачать к широкому поясу - см. пункт и рис. 6.
Важно: размеченные линии боковых швов должны совмещаться с боковыми швами широкого притачного пояса. Передний рельефный шов с разрезом находится на передней части полотнища **слева**.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

burda Download–Schnitt

Modell 6654



2a

6

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

front & back skirt panel / dos et devant de jupe / voor– en achterrokbaan / telo gonna davanti e dietro / pieza delantero y post. de falda /kjolvåd fram och bak / forr.og bag nederdelsbredde / hameen etu– ja takakpl / СРЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

B


2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6654

1a

2b



FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back,fabric fold / pliure du tissu, milieu devant et dos
middenvoor en middenachter stofvouw / centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning forr. midte og
bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

1a

1b

2c

burda style®

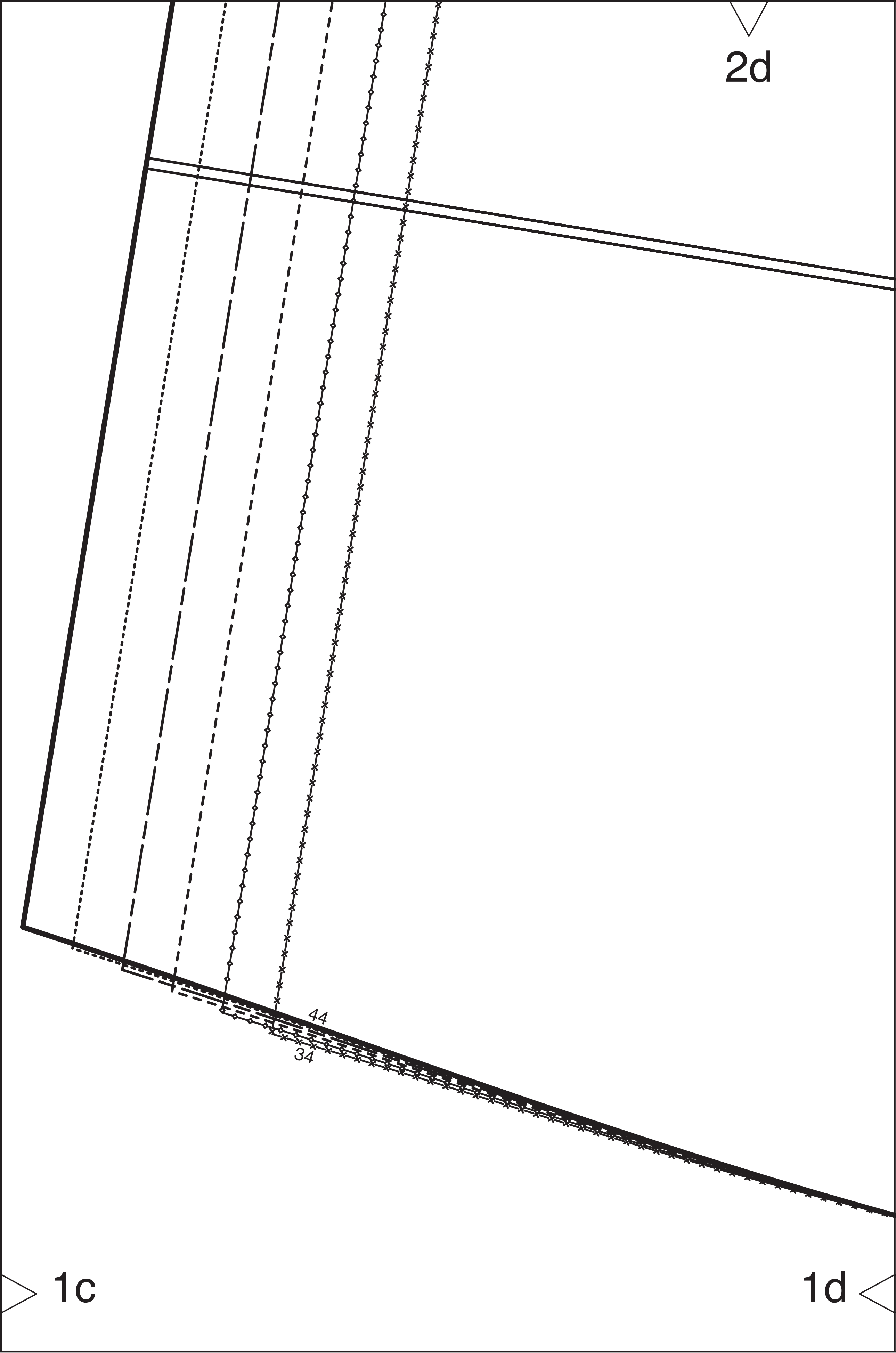
www.burdastyle.de

6654

5 000

1b

1c


2d
44
34
1c
1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1d

1e

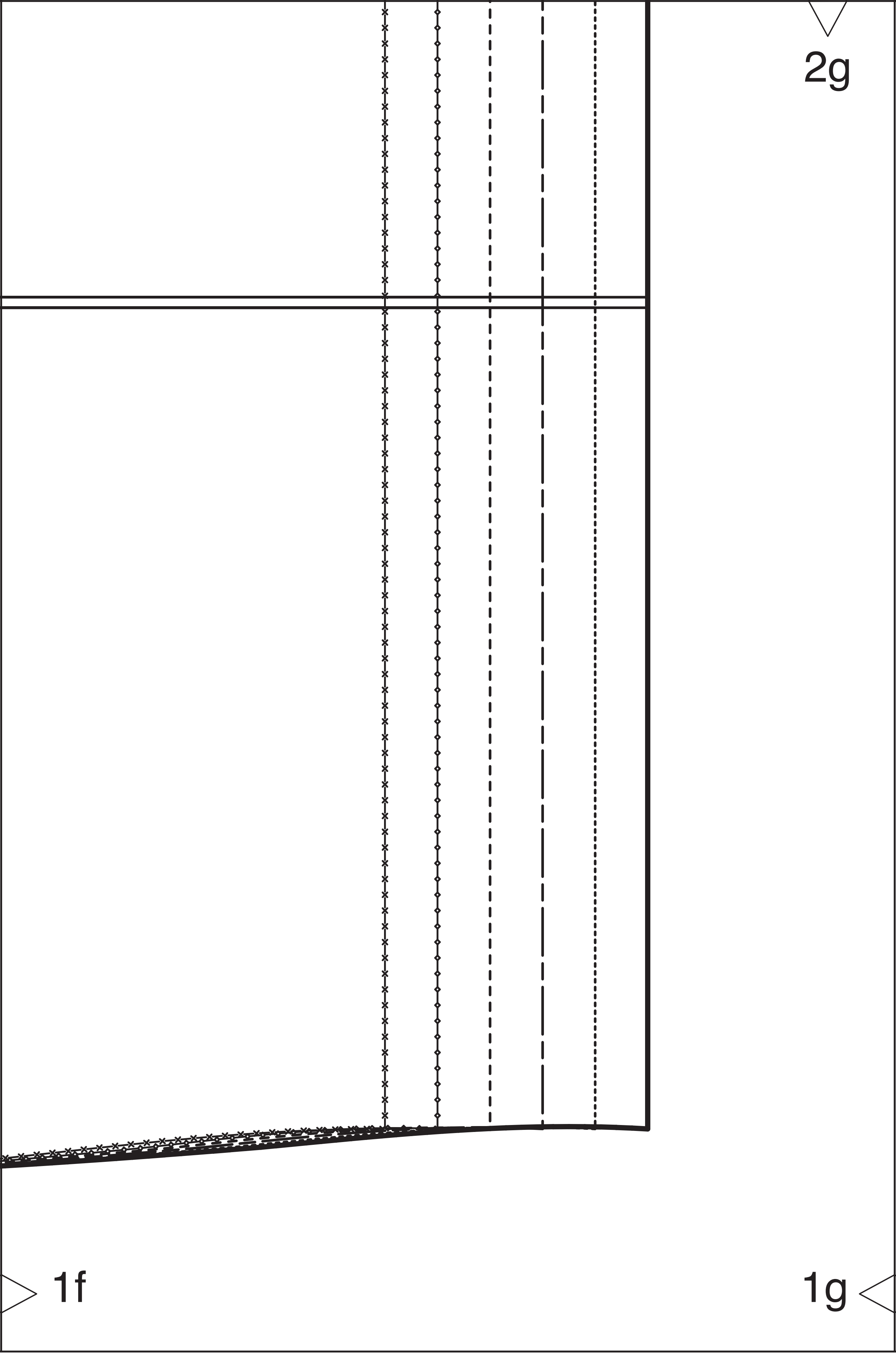
2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1e

1f


2g
1f
1g

2h

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА







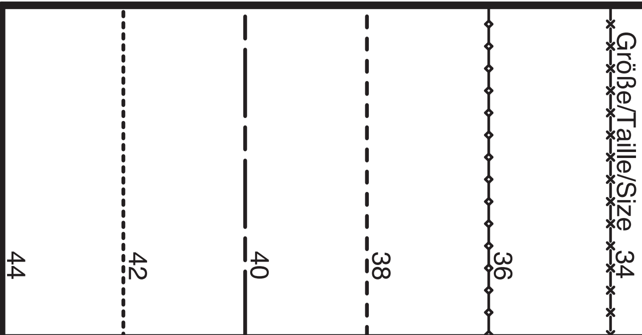





1g

4a

3a





Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

2a

3a 4b 3b 2b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

1 2 3 4 9 10 7

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

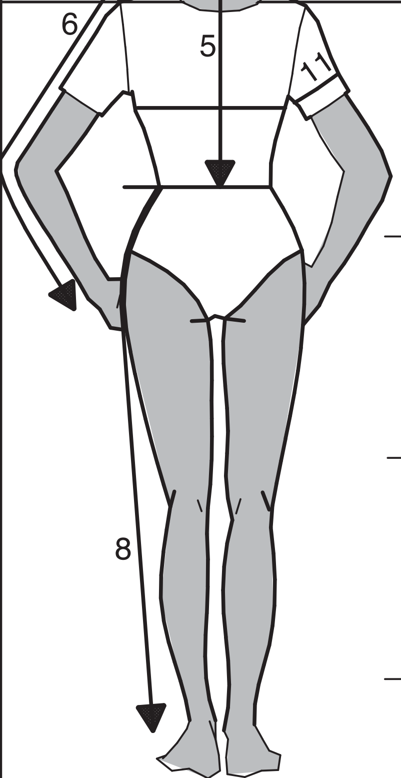
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

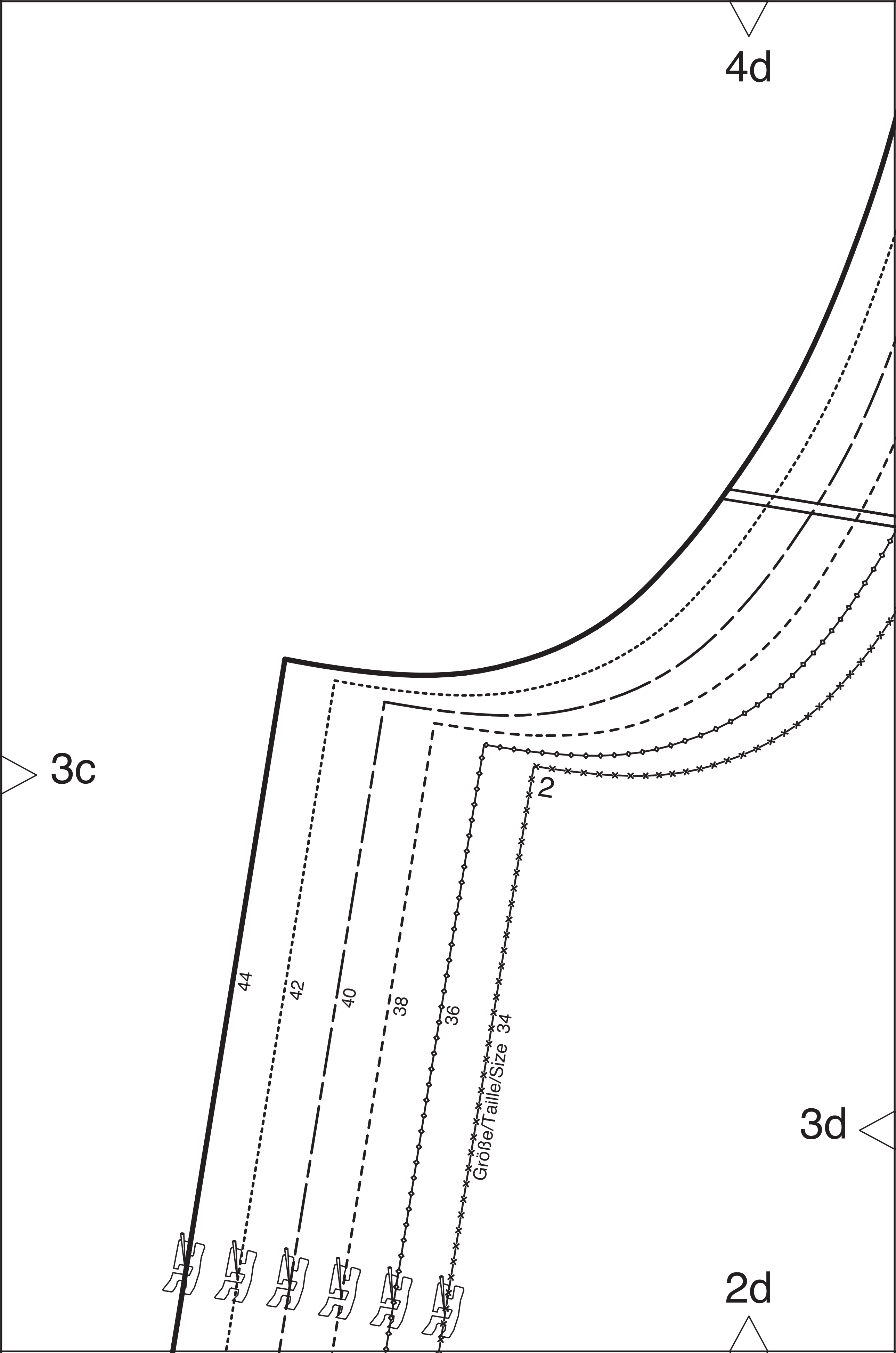
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

3b

4c

2c

3c


4d
3c
2
3d
2d
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size

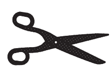
4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6654

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

3e

2e

2

4f

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6654

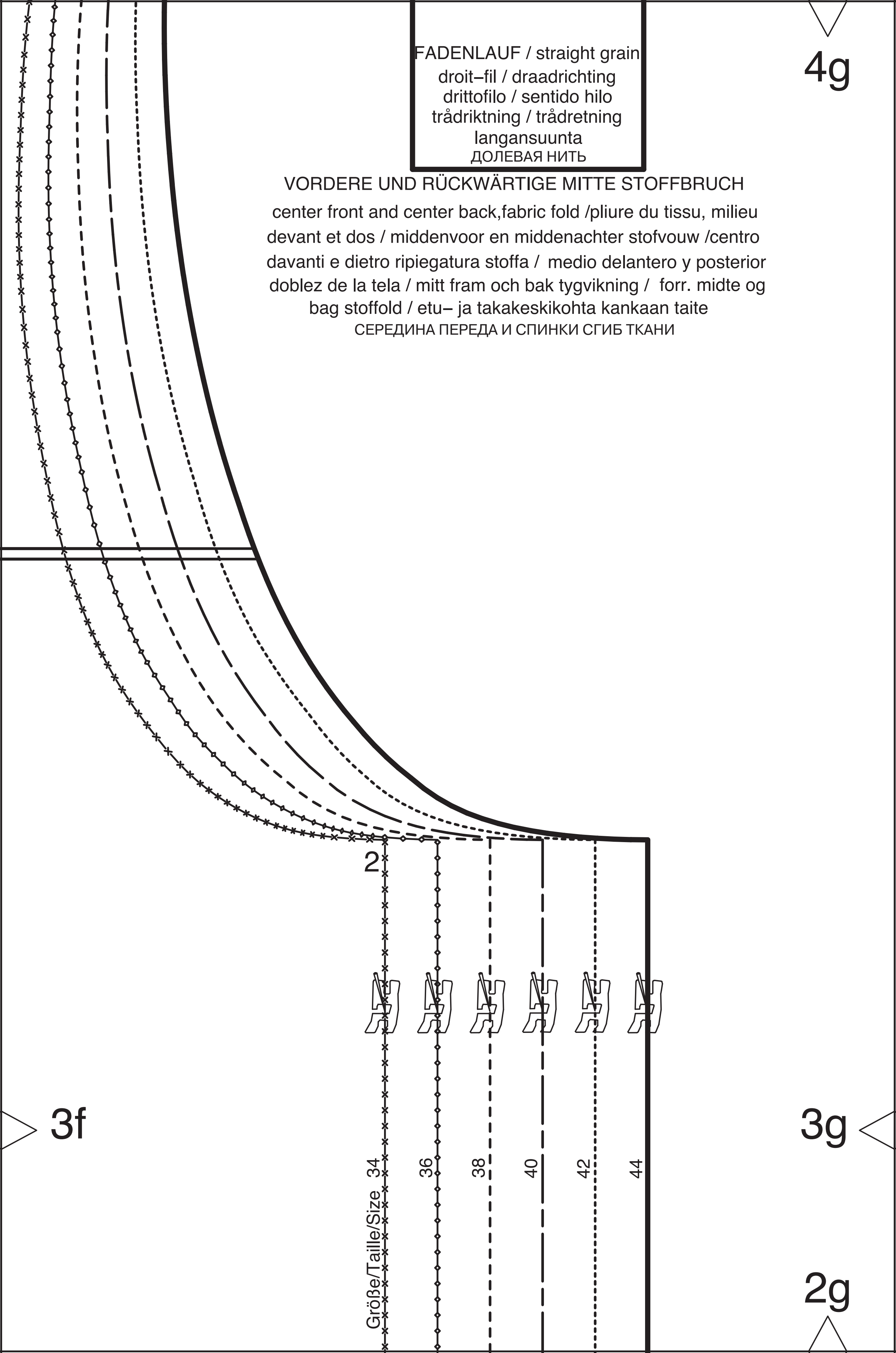
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

3f

2f



FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back,fabric fold /pliure du tissu, milieu
devant et dos / middenvoor en middenachter stofvouw /centro
davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior
doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / forr. midte og
bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ
4g
2
3f
3g
34
36
38
40
42
44
Größe/Taille/Size
2g

4h

SEITENNAHT

side seam / couture de côté / zijnaad / cucitura laterale
costura lateral / sidsöm / sidesøm / sivusauma / БОКОВОЙ ШОВ

3g

2h

6a



FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

BLENDE
band / parement / bies / bordo di guarnizione
cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ

A,B,C



2x

6654

5a

4a

6b

5a

5b

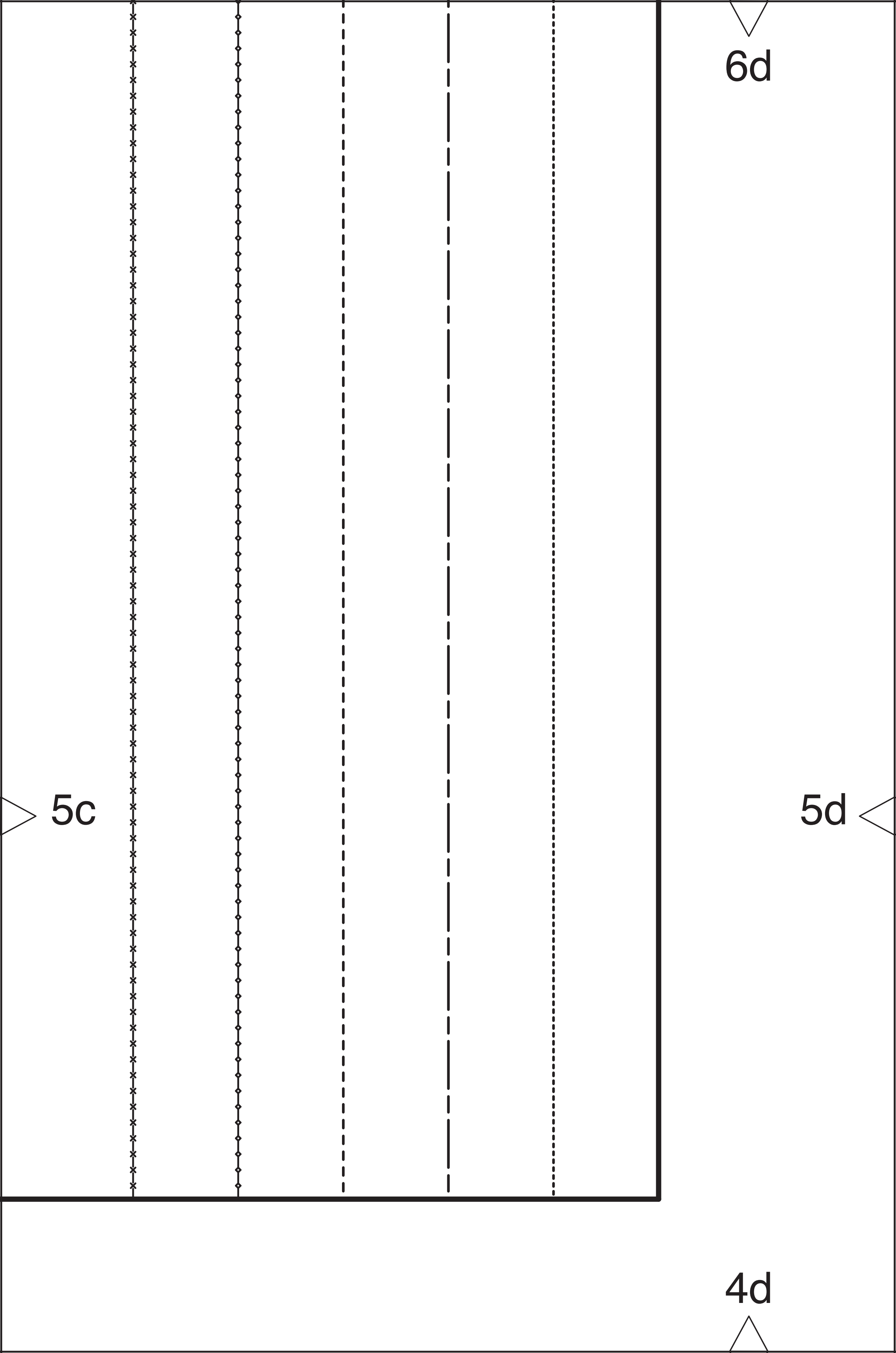
4b

6c

5b

5c

4c


6d
5c
5d
4d

6e

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

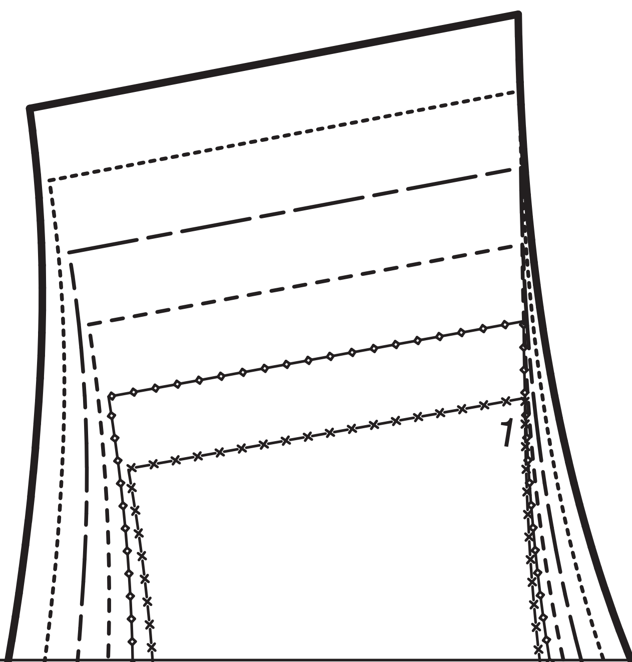
Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5d

5e



4e

6f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5e

5f

1

4f

6g

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34



7B
BLENDE
band / parement / bies / bordo di guarnizione
cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ

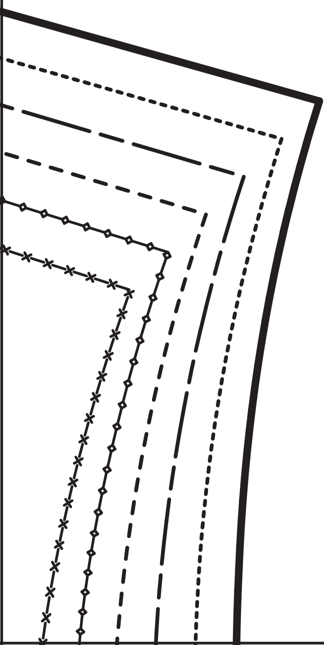
6654


2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

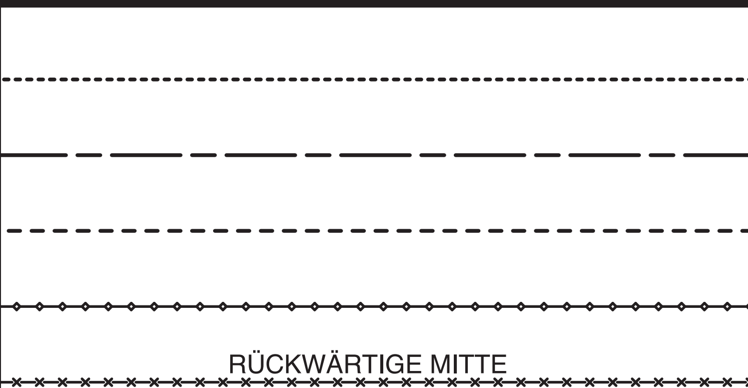
5f

5g



4g

6h



RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

5g

10
SCHABLONE
stencil / gabarit / sjabloon / sagoma / plantilla
schablon / skabelon / kaavio / ШАБЛОН
C
6654

4h

8a



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6654



7a

STOFFBRUCH FADENLAUF
fabric fold straight grain / pliure du tissu,droit–fil / stofvouw draadrichting
ripiegatura della stoffa, drittofilo / canto de doblez sentido hilo / trådriktning
tygvikning / trådretning stoffold / langansuunta kankaan taite / СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44



6a

7a

6b

8b

9

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

front & back skirt panel / dos et devant de jupe / voor– en achterrokbaan / telo gonna davanti e dietro / pieza delantero y post. de falda /kjolvåd fram och bak / forr.og bag nederdelsbredde / hameen etu– ja takakpl / СРЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

C

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6654

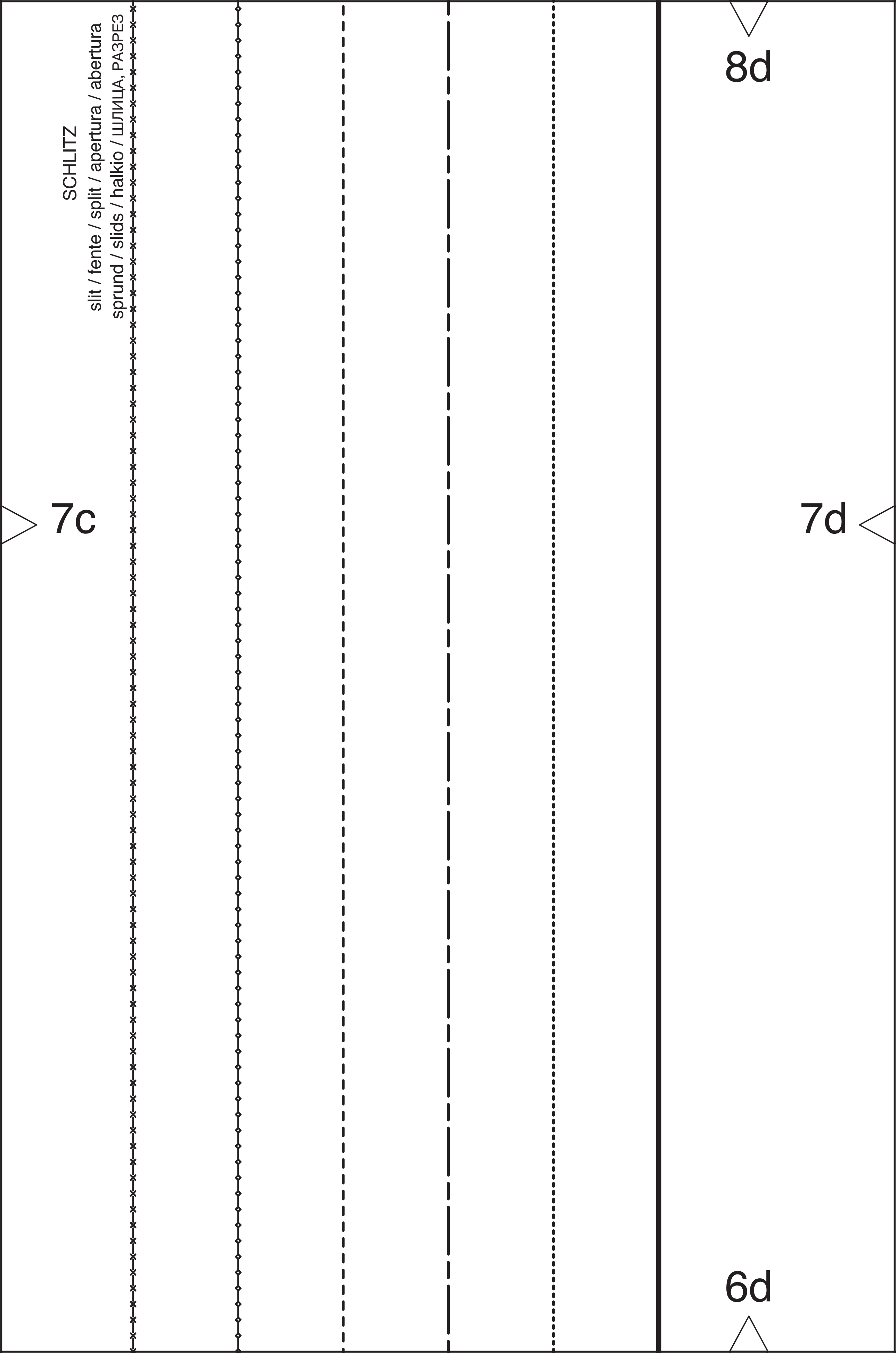
7b

8c

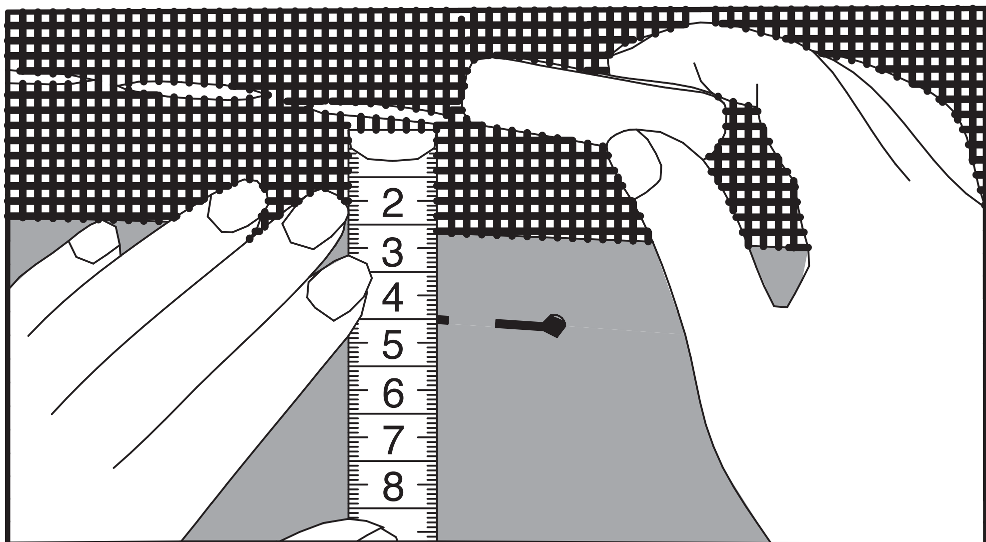
7b

7c

6c


SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
8d
7c
7d
6d

8e



7d

7e

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6e

8f

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34





7e

7f

8

BLENDE

band / parement / bies / bordo di guarnizione

cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ

B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2x

6654

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante

fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster

sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

44

34

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back,fabric fold /pliure du tissu, milieu devant et dos / middenvoor en middenachter stofvouw /centro davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / forr. midte og bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite

СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo / trådriktning

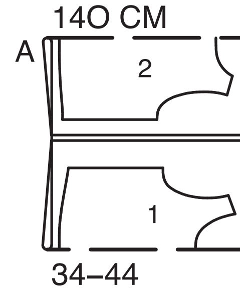
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6f

8g

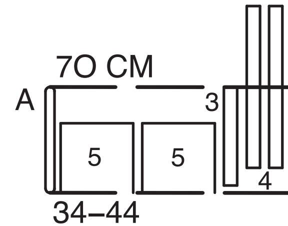
7g

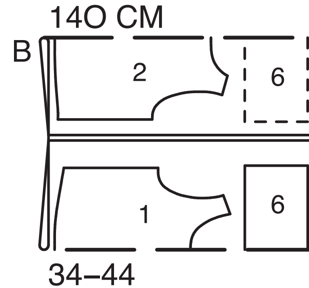
6g



SCHLAUCHWARE

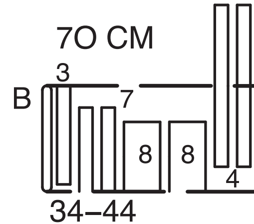
tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare
tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /
КРУГЛОВЯЗАНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО

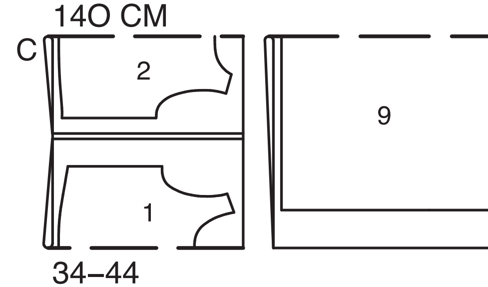




SCHLAUCHWARE

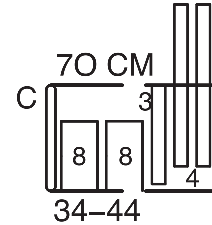
tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare
tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /
КРУГЛОВЯЗАНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО





SCHLAUCHWARE

tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare
tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /
КРУГЛОВЯЗАНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО



7f

8h

SEITENNAHT

side seam / couture de côté / zijnaad / cucitura laterale
costura lateral / sidsöm / sidesøm / sivusauma / БОКОВОЙ ШОВ

7g

SEITENNAHT

side seam / couture de côté / zijnaad / cucitura laterale
costura lateral / sidsöm / sidesøm / sivusauma / БОКОВОЙ ШОВ

6h

9a

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3
HALSBLENDE
neck band / parement encolure / halsbies
bordo di guarnizione scollo / cenefa cuello / halsringningens slå
halsbesætning / pääntiekaitale / ПЛАНКА ГОРЛОВИНЫ

A,B,C

8a

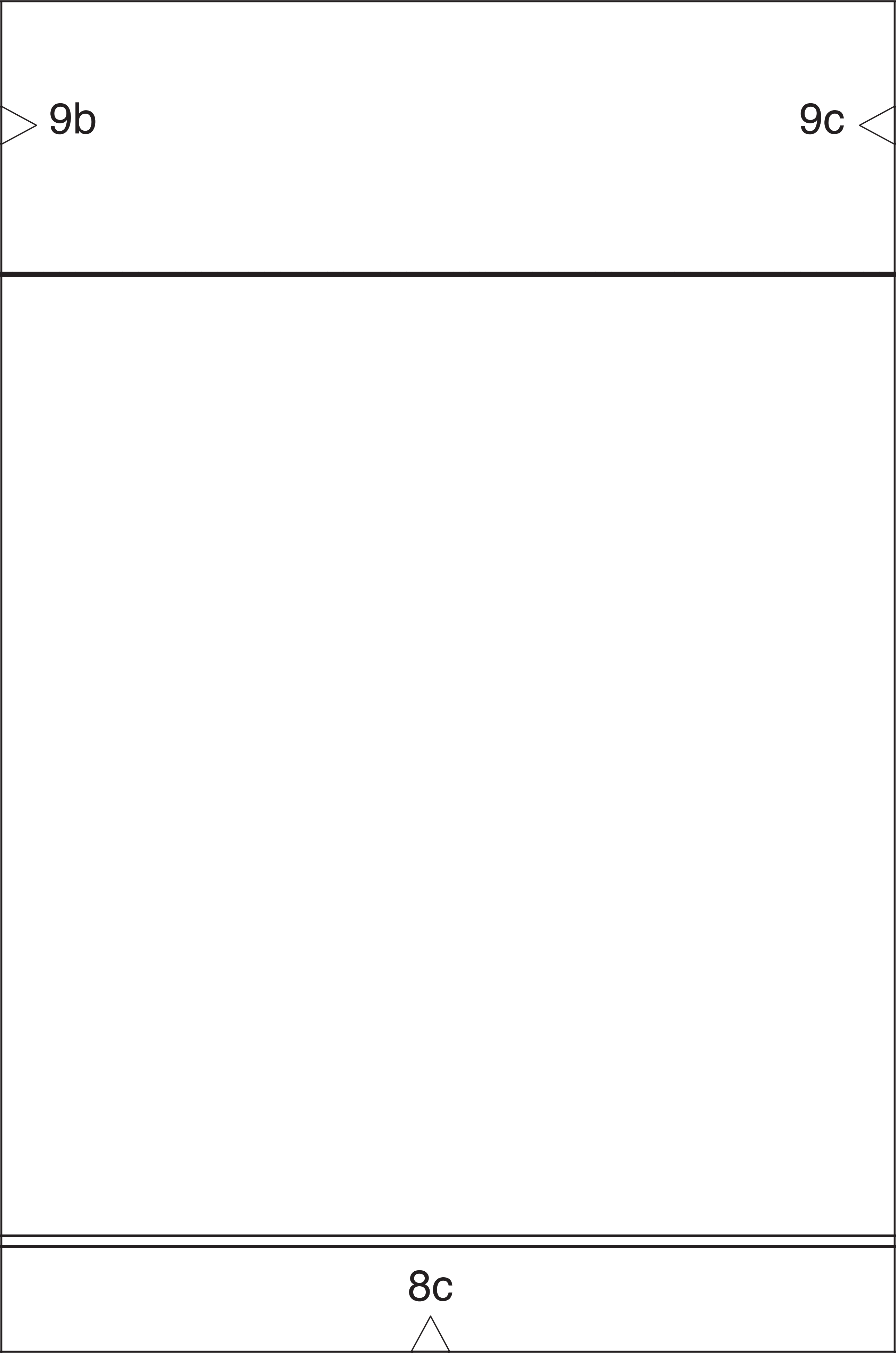

9a

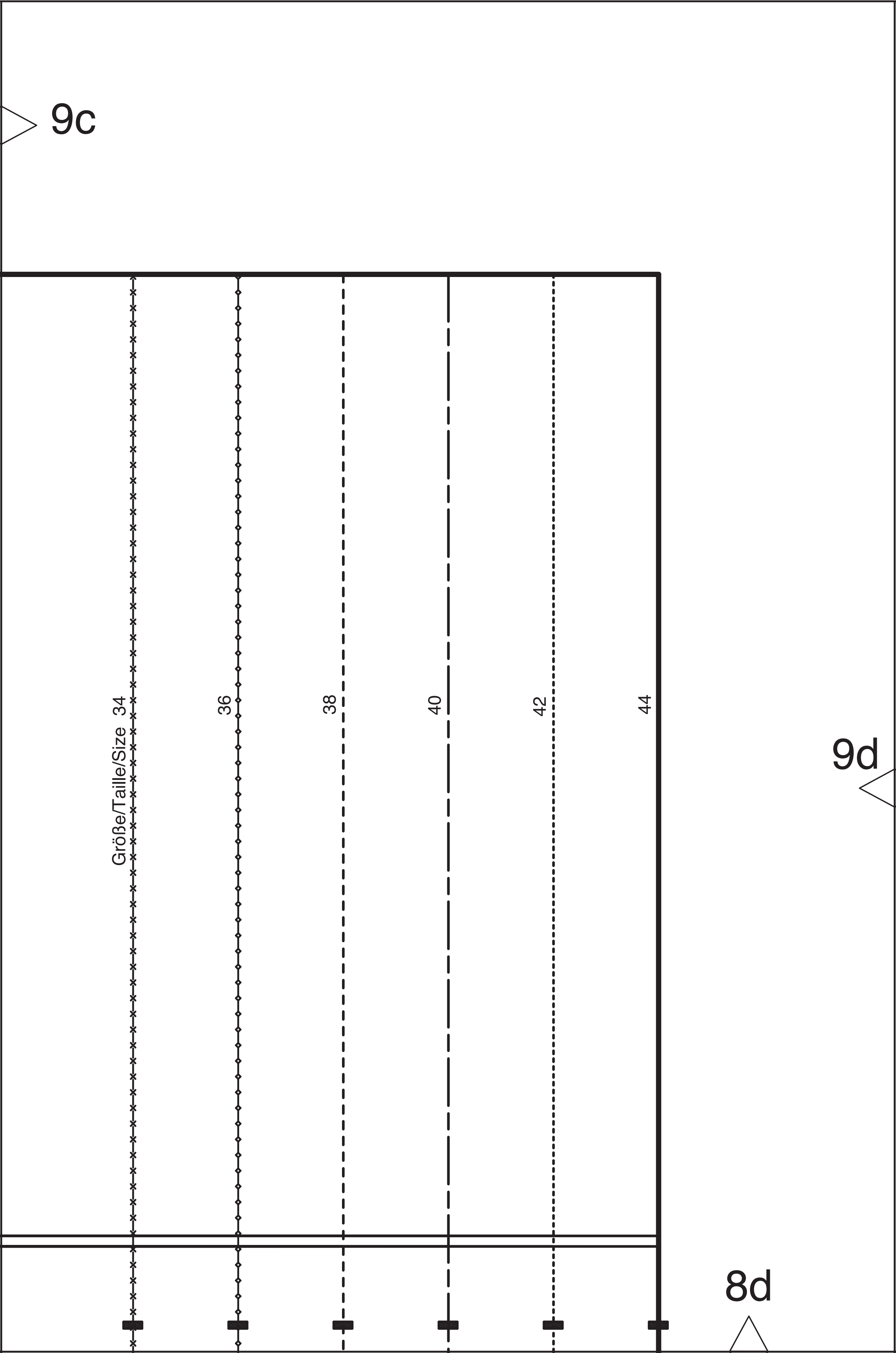
9b




HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8b



9b
9c
8c
8c


9c
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
9d
8d

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

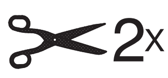
5

BLENDE

band / parement / bies / bordo di guarnizione

cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ

A



IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6654

UMBRUCH

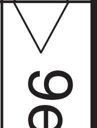
fold / pliure / vouw / ripiegatura

doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

9d

8e

9e



9e



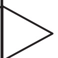
VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back,fabric fold /pliure du tissu, milieu devant et dos / middenvoor en middenachter stofvouw /centro davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / forr. midte og bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite

СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8f

9f



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9g

8g

9f

44

9g

42

40

38

36

8h

Größe/Taille/Size 34